# 漢聲

## 格言

一，人欲常和悅快適，莫若使胸中秋毫無所慊。

二，耳根似颷谷投響，過而不留，則是非俱謝，心境如月池浸色，空而不著，則物我兩忘。

情人土風

# 海南島飛魚

（一）

每年初夏，當天氣晴和的時候，航行在海南島週圍，常見有無數小魚從海中躍出，展着雙翅飛掠過船面或船旁，此起彼落，令人目不暇給，這就是大家所熟聞的飛魚。

飛魚頭尖，胸部較粗，尾部小，體形略似一枚梭子，普通身長一尺多，但產在中國渤海的有些長達二尺，它和一般魚類不同的地方是沒有脊者（旁魚以下同）只有胸者和腹者，腹部色白，背部青藍，胸者和腹者爲淺黑色，胸者和腹者特別發達，從胸部一直伸至尾者末端，它起飛時，只用力把胸者和腹者一伸，便可躍離水面，然後展翅在空中飛行，最高的可飛離海面七八尺，當它想回水中的時候，把胸者收縮緊貼着身體，便像飛鏢一樣揷入海中，水面只有極微弱的聲音，並不引起水花飛濺，它飛行時，有時側身，有時反身，在陽光或月光映照下閃閃發光，姿態像飛燕掠影一樣的美妙，因又名爲燕魚或燕兒魚。

據魚類學家的研究，飛魚也和其它的魚類一樣，是喜歡游泳在水中過日子的，只有當風和日麗，或月白波平的時候，才躍出水面凌空飛行，

飛魚本是一種生活在深海的魚類，只有每年五，六月間，海水暖和的時候，雌魚才游到風浪較靜的淺海上產卵，以亞洲來說，每年初夏西南季候風開始吹拂時，印度洋的飛魚便隨着海流游到波斯灣內產卵，在太平洋的飛魚即游到中國的渤海和海南島西面的東京灣（北部灣）北部產卵，因爲這些海灣都深入大陸，水淺而風浪平靜，所以波斯灣和它外面的阿拉伯海，渤海和它外面的黃海，東京灣和海南島週圍，都是飛魚出沒的地方。

## 王蘇蘇冷拒熱趕郎

趁張樂歡飲至暮，令賓嗚咽曰：「我旦夕人，幸各製哀挽以贈我」，初其家以爲必求賻逸於諸客，甚喜，及聞其言頗憐之，及卒，將瘞之日，得書者千篇，假母拆視，皆哀挽詞也，怒擲街中曰：「此豈救我朝夕者耶」，鄰有劉拖拖者，聰爽能爲歌詞，因取哀詞數篇，教挽歌郎以柩前唱，聲甚悲愴，聞者揮涕，有好事者索觀挽詞，拖拖尙憶其四如下：

（一）昨日尋仙子，輀車忽在門，人生須到此，天道竟難論，客至皆連袂，誰來爲鼓盆，不堪襟袖上，猶印舊眉痕。

（二）殘春扶病飲，此夕最堪傷，夢幻一朝畢，風花幾日狂，孤鸞徒照鏡，獨燕懶歸梁，厚寫那能展，含酸奠一觴。

（三）淚意何堪念，多心亦可悲，駿奔皆露膽，麇至盡齊眉，花墜有開日，月沉無出期，寧嘗掩丘後，宿草便離離。

（四）奄忽那如此，夭桃色正春，捧心還動我，掩面復何人，岱岳誰爲道，逝川寧問津，臨喪應有主，

## 梁任公檀島留情

鬚眉隊裏已無多」，爲之讚賞不已，當任公首途時，該地一西報爲領事所囑，著文謗梁甚力，獨一無名氏爲文與之駁難，及抵埗，任公徧詢島中同志，未有知者，是夕，蕙珍携原稿出，始悉全爲彼姝之所作，心竊感服之，酒闌人散，任公與之握別，女曰：「妾心儀梁先生者久矣，自念今生恐難相遇，惟期諸來世矣，雖然，妾仍欲得一先生照像，俾得朝夕相對，以遂心願，則感紉多矣」，任公聞之，不知所對，唯唯而退，越數日，任公果遣价持小像往，女出圓扇二柄爲報，一日，梁自離島歸，友人專誠造訪，欲爲先生作伐，俾遊美之時，得一精曉西文者爲婦，任公熟思片時，顧謂友人曰，「君所言之人，吾知之，吾甚敬愛之，且特別思之，惟余正亡命天涯，爲國事奔走天下，曩者余嘗與譚瀏陽倡一夫一妻世界會，自應以身作則，豈可獨違前言？況弟與山妻結婚十載，聚少離多，今吾又豈可更累人家好女子哉？請代我傳語，啓超對彼敬愛之心，無時或忘也」，語畢，爲之悵然久之，忽念摯友麥孺博形單影隻，欲爲撮合之，友人遽曰：「蕙珍除先生外，眼中直欲無男子，請先生勿再他言」，異日，梁，何重聚一堂，兩人俱不涉及此事，女爲言有志於教育，願積數年所得，赴美攻讀大學，並云：「先生他日維新成功後，莫忘我，但有創辦女學堂之事，以一電召我，我必來，我之心惟有先生耳」，任公歸寓後，由敬重之心，生出愛戀之念來，幾有不能自持，是年五月二十日，任公有書致夫人詳爲道及之，夫人氏李字蕙仙，先生己丑鄉試主考李公端棻之妹也，才情卓越，雅擅文辭，觀乎集中上海遇雪寄蕙仙，寄內，洞仙歌（中秋寄內），悼啓諸作，先生伉儷之情，

民間故事

## 詠古項羽

其二

八千子弟渡江東，浩蕩乾坤蟠漢中。
士氣過人眞勇敢，軍謀克敵缺精通。
摧殘潰陣心何在，衝破重圍力已窮。
飲恨烏江垂後弔，毋須成敗論英雄。

× × ×

## 詠古趙佗

李棟偉

曠世才華有幾人，能將智勇益彝倫。
艱危不避堪任事，患難無防慮及身。
墾殖荒蕪成沃野，栽培蠻陌是芳鄰。
趙佗德澤開山業，歸化神州古粵因。

其二

繁榮百粵好風光，人傑地靈兆熾昌。
繼往開來應追念，撫今思昔在宣揚。
崢嶸南越仍稱帝，偏僻蠻夷復闢疆。
創業趙佗功不朽，千秋俎豆景流芳。

× × ×

▲溯一新君爲團公報紀念抵京在耆英堂宴會中叙舊寄懷口占絕句二章

墨京李棟偉

其一

往上殊離親叙話，於今半載兩相逢。
春風滿座何妨醉，豈易專心訪舊蹤。

其二

此日君來原有責，東山再起美高風。
當知臺閣依然在，睹物可無感舊衷。

× × ×

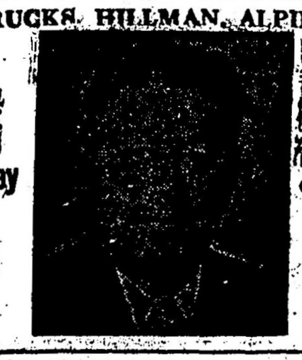
▲題頤和園知春亭畫軸

林逸如

知春亭立水雲鄉，鑾駕當年樂未央。
留得丹青供遠眺，教人懷古一迴腸。

× × ×

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
誠懇邀請各位華友
駕臨參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.
華人經紀崔望開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289



強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥林比亞街四三一號 電話MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
MU 4-0821 電話 四-〇八二一

來函照錄：中國藥房執事先生大鑒，啓者，弟購紅色大補丸服之功效，請將此信，刊登報紙介紹，以益同羣，並候台安。 雲埠陳玉森付

鹿尾把補丸 試驗庄十元 一料弍十元
主治耳鳴，眼花，週身困倦，腰痛，尿後反滴，氣虛血弱，腰痛，陽痿，風濕骨痛等症，半料能服十日，便不夜起，服藥者，勿以藥力奇妙而躭女性，的實延年益壽，服完半料見效，再購未遲，服此補丸，身體强壯，補氣補血也，子嗣艱難，服此丸更妙。

白色補丸 單料每樽二元雙料四元 朝晚服一粒。功效非常
黃紅補丸 陽痿救星 每樽四元 當晚見功
紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉强。此丸馳名世界。
强壯丸 每樽一元。点鐘後見功
搜毒丸 每樽三元。新舊毒症。風濕骨痛。遂身感粒。風濕腳腫。服一粒見功
皮膚止癢膏 每合二元 治小兒胎毒皮膚感粒各種痕癢久年爛腳止痛止癢油蟻痛苦一搽見功
CHUNG KUO YORK HONG
112 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥房片打街東一百十二號

民國五十四年
砵亞板汝民治黨職員
執行委員 林社康 雷法揚 沈梧魁 鄭程萬 莫宇
主任委員 林社康 雷法揚
監察主任 吳英集 周瑞爆 馮瑞積
文書主任 李天培 李莊
財政主任 馮千才 雷社炳
外交主任 李達 關裕添
宣傳主任 駱社沛 馮郁祥
核數主任 許培 馮毓銓
評議 全體黨員

民國五十四年
砵亞板汝達權社職員
社長 雷法揚 沈梧魁
議長 林社康 吳英集
書記 馮郁祥 莫宇
財政 李莊 雷社炳
監督 周瑞爆 吳英集
外交 關裕添 李達
評議 全體社員

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重譯著溝通友情。新華僑研究英文最善媒介。溝通中西文化。所費無幾。値得訂閱。
Name ______
Address ______
City ______
報價全年五元。兩年九元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西糧食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
名款眼鏡 名牌鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
★旅行佳音
本社代理之巨型鐵行輪船，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞回港澳探親或旅行，義務代辦出入過境一切之手續，謹將各船期列於左。㊀依伯拉亞 IBIRIA 輪：準二月廿七日由溫高華開。叁月廿二日到香港。㊁奧郎西 ORONSAY 輪：準叁月廿八日由溫高華開四月廿日到香港。㊂奧索華 ORSOVO 輪：準六月廿一日由溫高華開。七月十四到香港。世界各國旅行業務及全球之輪船飛機鐵路長短途乘搭之汽車一切聯運事宜及旅業，價目公道，向爲各界僑胞樂意，如有垂詢甚表歡迎 電話 六八三・三六五八 六八一・六八一五
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街（近緬街西邊半個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜 大筵小酌 餚菜豐美 專車送上
三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午弍時
電話 683-1935

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931
新貨大量登市
上海五彩皮蛋 牛莊發菜綠豆
北京金絲蜜棗 江門圓枝腐竹
湖南金鷄金菜 龍口一級津絲
福建化核應子 珠江牌蝦子麵
全加總代理：中國冰霜大明蝦

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2244
新到
靚花旗參
藥材補品
KK牌超等絲苗米
各江海味
唐山水貨